

APPENDICES

APPENDIX I

DATA ANALYSIS

Clause No.		TEXTUAL MEANING BREADTH																												
		THEMATIC STUCTURE REALIZATION															VARIATION													
		Clause			Textual Theme			Interpersonal Theme				Topical Theme			Theme Selection		SD	DD		Degree of Variation: 0= Lowest; 1= Very Low; 2= Low; 3= Medium; 4= High; 5= Very High; 6= Highest										
																		HD												
Text 1 (above): English Unit		Text 2 (below): Bahasa Indonesia Unit			sim	com	min/ellip	cont	str	conj	voc	mod	fin	WH-int	s	p	c	marked	un-marked	ST = TT	ST	TT	0	1	2	3	4	5	6	
1	Quick, honey, take my picture.		v																	v			v							
	Cepat, sayang, foto aku.		v																	v										
2	I got the pyramid in my hand.	v													v					v			v							
	Aku mengangkat Piramida.	v													v					v										
3	Justin , *you get back here right now!	v									v								v							v				
	Justin , kembali kemari sekarang juga!	v									v								v											
4	No, stop!	v			v															v										
	Tidak, berhenti!	v			v															v										
5	Stop him!	v																		v										
	Hentikan dia!	v																		v										
6	Go back!	v																		v										
	Kembali!	v																		v										
7	Don't climb!	v																		v										
	Jangan naik!	v																		v										
8	Wait!	v																		v										
	Tunggu!	v																		v										
9	Hold on.	v																		v										
	Tahan.	v																		v										
10	Easy, little boy.	v																		v										
	Tenanglah, adik kecil.	v																		v										
11	Okay, stop, child!	v			v															v										
	Oke, berhenti, Nak!	v			v															v										
12	Stop right there.	v																		v										
	Berhenti disana.	v																		v										
13	*There he goes.	v																v	v											
	Dia jatuh.	v													v					v										
14	I've got him!	v																		v										
	Aku bisa menangkapnya!	v																		v										
15	I've got him!	v																		v										

339	So if you want to go, you are going to have to walk yourselves.		v			vv					vv				vv	v			v						
	Jadi kalau kalian ingin pergi, kalian harus berjalan kaki.		v			vv					vv				vv										
340	<i>What</i> are you doing?	v								v			v		v	v			v						
	<i>Apa</i> yang kalian lakukan?	v								v			v		v	v									
341	#Walking to dance class.			v												v			v						
	#Berjalan ke kursus balet.			v																					
342	* You just keep walking, <u>because</u> I'm really not driving you!		v			v					vv				v	v	v							v	
	Terus saja berjalan karena aku tak mau mengantar kalian!		v			v					v	v			vv										
343	You're going to suffer the wrath of Gru!	v									v				v			v							
	Kalian akan merasakan kemurkaan Gru!	v									v				v										
344	<i>Seriously</i> , I'm going to count to three!	v							v						v									v	
	Aku serius, aku akan menghitung sampai tiga!		v								vv				vv										
345	<u>And</u> you had better be in this car!	v				v					v				v								v		
	Dan *sebaiknya kalian masuk ke mobil ini!	v				v								v	v										
346	*Here you go.	v												v	v									v	
	Ini.			v																					
347	<i>What</i> is it?	v								v				v		v			v						
	<i>Apa</i> ini?	v								v				v		v									
348	Your ticket to the dance recital	v									v				v			v							
	Tiketmu ke resital balet kami.	v									v				v										
349	You are coming, right?	v									v				v			v							
	Kau akan datang, kan?	v									v				v										
350	I have pins and needles that I'm sitting on.	v									v				v			v							
	Aku sudah tak sabar lagi.	v									v				v										
351	<u>All right</u> , our first customer is a man named Vector.	v			v						v				v			v							
	Baiklah, pelanggan pertama kita bernama Vector.	v			v						v				v										
352	<u>But</u> he's a V.	v				v					v				v			v							
	Tapi dia huruf V.	v				v					v				v										
353	You know, we're supposed to start with the A's.		v								vv				vv	v			v						
	Kau tahu, kami seharusnya mulai dari huruf A.		v								vv				vv										
354	Then we go to the B's, then we...	v				v					v				v	v			v						
	Lalu kita lanjut ke B, lalu...	v				v					v				v										
355	Yes, I went to kindergarten.	v			v						v				v	v			v						
	Ya, aku pernah sekolah di TK.	v			v						v				v										
356	I know how the alphabet works!	v									v				v	v			v						
	Aku tahu urutan abjad.	v									v				v										
357	I was just thinking that it might be nice to deliver Mr Vector's first.	v									v				v	v			v						

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

543	114	25
682		

Thematic Variation :

$\Sigma 0$	$\Sigma 1$	$\Sigma 2$	$\Sigma 3$	$\Sigma 4$	$\Sigma 5$	$\Sigma 6$	Σ Total
511	76	32	31	22	4	6	682
74,93%	11,14%	4,69%	4,55%	3,23%	0,59%	0,88%	100,00%

Highest Degree :

Σ SE=TE	Σ SE	Σ TE	Σ TOTAL
543	114	25	682
79.62%	16.72%	3.67%	100.00%

APPENDIX II

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Hernita Oktarini
Pekerjaan : Mahasiswa
Prodi : Bahasa dan Sastra Inggris
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
NIM : 06211144026

menyatakan telah melakukan triangulasi sehubungan dengan analisis data yang dilakukan oleh saudari Noor Fitriani Puspitasari dengan data berupa Textual Meaning Breadth Variation of English – Bahasa Indonesia “*Despicable Me*” Movie Texts.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan semoga dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, September 2012

Yang Membuat Pernyataan,



Hernita Oktarini

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

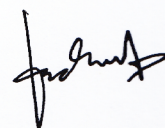
Nama	: Gilang Fadhilia A
Pekerjaan	: Mahasiswa
Prodi	: Bahasa dan Sastra Inggris
Jurusan	: Pendidikan Bahasa Inggris
NIM	: 06211144014

menyatakan telah melakukan triangulasi sehubungan dengan analisis data yang dilakukan oleh saudari Noor Fitriani Puspitasari dengan data berupa Textual Meaning Breadth Variation of English – Bahasa Indonesia “*Despicable Me*” Movie Texts.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan semoga dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, September 2012

Yang Membuat Pernyataan,



Gilang Fadhilia A